

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commissions réunies de la santé et des
affaires sociales**

**RÉUNION DU
MARDI 4 MARS 2008**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Verenigde commissies voor de
gezondheid en voor de sociale zaken**

**VERGADERING VAN
DINSDAG 4 MAART 2008**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATION	4
- de Mme Olivia P'tito	4
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'aide aux personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "la collaboration entre les services d'aide aux justiciables".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Olivia P'tito.</i>	6

INHOUD

INTERPELLATIE	4
- van mevrouw Olivia P'tito	4
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de samenwerking tussen de diensten voor hulp aan veroordeelden".	
<i>Bespreking- Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Olivia P'tito.</i>	6

*Présidence : Mme Magda De Galan, présidente et Mme Souad Razzouk, doyenne d'âge.
Voorzitterschap: mevrouw Magda De Galan, voorzitter en mevrouw Souad Razzouk, oudste lid in jaren.*

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme P'tito.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la collaboration entre les services d'aide aux justiciables".

Mme la présidente.- Mme Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le protocole de coopération signé le 25 mars 1999 entre le ministre de la Justice et les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune (COCOM) chargés de l'Aide aux personnes, concernant l'aide sociale aux détenus et aux personnes faisant l'objet d'une mesure ou d'une peine à exécuter dans la communauté, poursuit comme objectif la promotion de la réinsertion sociale.

Dans ce cadre, l'article 1er de ce protocole de coopération prévoit que « le service psychosocial, le service des Maisons de justice et les services

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw P'tito.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de samenwerking tussen de diensten voor hulp aan veroordeelden".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Het samenwerkingsprotocol van 25 maart 1999 tussen de minister van Justitie en de leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor bijstand aan personen is bedoeld om de sociale herintegratie van veroordeelden te bevorderen.*

Volgens artikel 1 van het samenwerkingsprotocol is het de bedoeling dat gedetineerden of veroordeelden die een andere straf kregen, sociaal worden begeleid om hun gevangenisstraf in optimale omstandigheden te laten verlopen, hen voor te bereiden op de terugkeer naar de

d'Aide sociale aux justiciables agréés par la Commission communautaire commune ont pour mission commune de contribuer à ce que les détenus et les personnes faisant l'objet de peines ou mesures dans la communauté puissent bénéficier d'un suivi social intégral en vue d'une gestion optimale de la détention, de la préparation à la mise en liberté, et de l'exécution, dans la communauté, des décisions judiciaires. Ils veillent à limiter pour leurs proches les conséquences négatives pouvant résulter des interventions de la justice ».

Cette vision intégrale et transversale des situations est très positive, mais je souhaiterais en savoir plus sur sa concrétisation pratique. L'article 2 du protocole ajoute que « la coopération porte sur le suivi social intégral des personnes détenues dans les prisons situées sur le territoire de Bruxelles-Capitale, qu'elles soient inculpées, internées, condamnées, et des personnes bénéficiaires de peines ou mesures exécutées dans la communauté, résidant en Région bruxelloise ou désireuses de s'y installer, ainsi que de leurs proches ».

Dès lors, la coopération COCOM/Fédéral s'applique également au suivi des détenus bruxellois qui sont détenus en dehors du territoire bruxellois.

Pour ma part, je trouve très encourageant que les entités fédérées soient impliquées au niveau du « plan de détention », comme le prévoit la loi dite "Dupont" du 12 janvier 2005. En effet, la mise en œuvre de la loi de principes nécessite indubitablement l'implication des Communautés et Régions.

L'article 5, 2° prévoit d'ailleurs que les services d'aide sociale aux justiciables de la COCOM doivent « collaborer à l'élaboration du plan de détention et de reclassement des condamnés qu'ils suivent. Ils proposent des solutions et interviennent eux-mêmes - ou en collaboration avec d'autres services extérieurs - dans les domaines facilitant l'insertion sociale : le logement, le bien-être, la santé, la famille, la formation, les activités socio-culturelles, l'enseignement et l'emploi, et la sécurité sociale ».

maatschappij en op de uitvoering van gerechtelijke beslissingen. De gevolgen voor hun naasten moeten tot een minimum worden beperkt.

Het uitgangspunt van het samenwerkingsprotocol is zeer positief, maar hoe zit het met de praktische uitvoering? Volgens artikel 2 is de samenwerking van toepassing op de sociale begeleiding van gedetineerden in Brusselse gevangenissen en op personen die in Brussel wonen of zich er willen vestigen en een werkstraf of andere maatregel opgelegd kregen, alsook op hun naasten.

De samenwerking is ook van toepassing op Brusselaars die een straf uitzitten buiten het gewest.

Ik vind het goed dat de gemeenschappen bij het gevangenisbeleid worden betrokken. Dat is noodzakelijk voor de uitvoering van de wet-Dupont van 12 januari 2005.

In die wet staat namelijk dat de GGC moet meewerken aan de detentie- en reclasseringsplannen van de gedetineerden die ze begeleidt. De gemeenschappen stellen oplossingen voor inzake huisvesting, welzijn, gezondheid, opleiding, enzovoort.

Bovendien bepaalt de wet dat er culturele activiteiten en opleidingen moeten worden aangeboden in de gevangenissen. Daarvoor wordt samengewerkt met de gemeenschappen en gewesten. Er wordt een beroep gedaan op vrijwilligers met specifieke vaardigheden.

Hoe vindt de samenwerking concreet plaats? Hoe communiceren de verschillende diensten met elkaar? Zetten de gemeenschappen en gewesten zich in voor de detentie- en reclasseringsplannen?

In artikel 2 van het ministerieel besluit van 27 maart 2006 inzake de oprichting van het overlegcomité Aide aux justiciables staat de opdracht van dit comité beschreven. Hoe is het comité precies samengesteld? Hoe verloopt het overleg concreet en hoe vaak komt het comité bijeen?

Heeft Aide aux justiciables adviezen uitgebracht?

Le point 3° de l'article 5 précise que ces services doivent « contribuer au développement au sein des prisons des activités culturelles et de formation. Pour la réalisation des activités culturelles et de formation, ils collaborent avec l'ensemble des services des Communautés et Régions, actifs sur le plan du bien-être, de la santé, du logement, de la famille, de l'enseignement, de l'emploi, de la formation et de la culture, et font appel aux bénévoles ayant des qualifications utiles dans ces domaines spécifiques ».

Concrètement, comment cette collaboration se met-elle en place pour chacune de ces matières ? Comment la communication entre les différents services est-elle organisée ? Sentez-vous une prise de conscience des services des Communautés et Régions en ce qui concerne les plans de détention et de reclassement ?

Le 27 mars 2006, un arrêté ministériel portant création d'un comité de concertation Aide aux justiciables a vu le jour. L'article 2 de cet arrêté est consacré aux missions de ce comité. Je souhaiterais savoir de qui est composé ce comité, comment se déroule la concertation en pratique et quelle est la fréquence des réunions de ce comité.

Complémentairement, je souhaiterais savoir si des avis ont d'ores et déjà été émis par le comité de concertation Aide aux justiciables et en obtenir copie, et aussi savoir si des groupes de travail ont été lancés pour travailler spécifiquement au plan de détention.

Complémentairement, je souhaiterais savoir ce que fait la COCOM en matière d'éducation sanitaire et de médecine préventive dans les prisons bruxelloises.

Enfin, je souhaiterais connaître les principales conclusions de l'étude, aujourd'hui finalisée, que vous avez commandée avec le ministre Smet, concernant l'aide sociale en Région bruxelloise, et en obtenir une copie.

Par ailleurs, je me réjouis des propos tenus ce matin à la radio par Thierry Marchandise, le nouveau président de l'Association syndicale des magistrats, qui insistait sur la nécessité de prendre

Graag ontvang ik daarvan een kopie. Zijn er werkgroepen opgericht rond het detentieplan?

Heeft de GGC maatregelen genomen op het vlak van gezondheidsopvoeding en preventieve geneeskunde in de Brusselse gevangenen?

Wat zijn de voornaamste conclusies van de studie over de sociale bijstand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Kunt u mij daarvan een kopie bezorgen?

Thierry Marchandise, de nieuwe voorzitter van de Association syndicale des magistrats, zei deze ochtend op de radio dat de leefomstandigheden in de gevangenen dringend beter moeten. De maatschappij mag de ogen niet sluiten voor de gevangenen, aangezien die zich na hun straf als volwaardige burgers in de maatschappij moeten kunnen integreren.

à bras-le-corps la question des conditions de détention en prison. Il est important que la société ne ferme pas les yeux sur les personnes emprisonnées qui, un jour ou l'autre, sortiront de prison et devront en sortir en tant que citoyens à part entière.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je suis ravie d'être interpellée sur cette matière. Trop souvent, on oublie que M. Smet et moi-même, en tant que membres du Collège en charge des Affaires Sociales à la CCC, détenons cette compétence d'Aide aux justiciables. Pourtant, depuis trois ans, les choses ont bien évolué.

A Bruxelles, l'organisation de l'aide aux justiciables a pour autorités compétentes la Communauté française, la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune. Même si on peut considérer l'accord de coopération conclu entre le Collège réuni et le ministre de la Justice, datant de 1999, comme un premier pas dans la coordination, le constat reste que chacune des autorités compétentes dispose de services qui travaillent dans les trois prisons, et ce sans suffisamment de concertation. La Commission communautaire commune a cinq services agréés, la COCOF et la Communauté française en ont deux, et la Communauté flamande en a un.

Une coordination entre les autorités et leurs services nous semblait donc indispensable pour organiser au niveau de Bruxelles un accompagnement optimal en faveur de la population carcérale, ainsi que des ex-détenus.

Face à ce constat, nous avons créé en 2005 un comité de concertation réunissant pour la première fois tous les acteurs de cette politique, c'est-à-dire les autorités, leurs administrations et leurs services, en vue d'une concertation permanente. Les missions de cet organe sont :

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Er wordt zelden aandacht besteed aan de beleidsmaterie hulp aan veroordeelden, waarvoor de heer Smet en ikzelf bevoegd zijn. Nochtans is er de afgelopen drie jaar veel gebeurd.*

In Brussel zijn zowel de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de GGC bevoegd voor deze materie. Ondanks het samenwerkingsakkoord dat in 1999 is gesloten tussen het Verenigd College en het ministerie van Justitie blijven de bevoegde instanties een aparte dienstverlening aanbieden in de drie gevangenissen en plegen ze onvoldoende overleg. De GGC heeft vijf erkende diensten, de COCOF en de Franse Gemeenschap twee, en de Vlaamse Gemeenschap één.

Zonder overleg kan er geen optimale begeleiding van gedetineerden en ex-gedetineerden worden uitgebouwd.

In 2005 hebben we een overlegorgaan opgericht dat permanent overleg organiseert tussen alle betrokken partijen, de samenwerking en coördinatie op het terrein ondersteunt en beleidsadvies verleent aan de bevoegde overheden.

Er kunnen werkgroepen opgericht worden om politieke dossiers voor te bereiden. Het comité kan zich bij bepaalde personen of diensten informeren over bijzondere kwesties.

Het overlegcomité bestaat uit vertegenwoordigers van de instanties die bevoegd zijn voor hulpverlening aan veroordeelden in het Brussels

- organiser une concertation permanente entre toutes les parties concernées ;

- appuyer et favoriser la coopération et la coordination au niveau du terrain ;

- donner des avis aux autorités compétentes en ce qui concerne la politique menée et à mener dans le secteur de l'aide aux justiciables sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

Des groupes de travail thématiques peuvent se constituer dans le but d'établir des dossiers politiques. Le comité peut inviter des personnes ou d'autres services pour s'informer de questions particulières en rapport avec sa mission de concertation et d'avis.

Le comité de concertation est composé :

- de représentants des autorités compétentes en matière d'Aide aux justiciables sur le territoire de Bruxelles-Capitale, de leurs administrations et des services agréés et subventionnés par ces mêmes autorités qui exercent leurs activités sur notre territoire ;

- de représentants des ministres compétents : Emir Kir pour la COCOF, Catherine Fonck pour la Communauté française, Steven Vanackere pour la Communauté flamande, Pascal Smet et moi-même pour la CCC. Nous en assumons d'ailleurs la présidence ;

- de représentants des administrations compétentes ;

- des services agréés et subventionnés par les autorités compétentes pour Bruxelles.

Le comité s'est réuni neuf fois depuis le 9 novembre 2005, date de la première réunion, et deux jours complets pour la détermination d'une vision stratégique. Il n'y a pas d'avis à proprement parler qui ait été remis jusqu'à présent. Mais le comité a travaillé principalement à l'étude et à ses recommandations, ainsi qu'à la vision stratégique, pour laquelle il s'est réuni deux jours complets. Il travaille actuellement à la mise sur pied d'un plan stratégique.

Hoofdstedelijk Gewest en van de betrokken administraties en diensten, uit vertegenwoordigers van de beleidsverantwoordelijken en administraties en van de diensten die door de bevoegde overheden worden erkend en gesubsidieerd.

Het comité heeft sinds 9 november 2005 negenmaal vergaderd, waaronder twee volledige dagen om een strategie te bepalen. Tot op heden heeft het comité nog geen advies verleend, maar werkt het voornamelijk aan een studie, aanbevelingen en een strategisch plan.

Het comité heeft informatie over het detentieplan gevraagd aan de FOD Justitie en zal een officieel standpunt innemen namens het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het overlegcomité liet eind 2005 een studie van start gaan over de toenmalige situatie en over een strategisch plan voor Brussel inzake hulpverlening aan gedetineerden en ex-gedetineerden.

Ik zal de voornaamste conclusies van de studie samenvatten.

De diensten hebben het moeilijk om de doelgroep te bereiken. Om dat probleem te verhelpen, werden een aantal aanbevelingen geformuleerd.

Ten eerste moeten de diensten opvang organiseren om in een vroeg stadium aan hulpverlening te kunnen doen. Die opvang kan in twee fasen verlopen: eerst wordt er zo snel mogelijk na de opsluiting met de gedetineerde gesproken over alternatieve straffen, later volgt er een gesprek over sociale begeleiding.

De diensten moeten over schriftelijke informatie beschikken, zoals informatiebrochures in meerdere talen, die ze aan de gedetineerden en de betrokken instanties kunnen bezorgen.

Er is ook een coördinatieprobleem. Er zijn te veel ongekende en achterhaalde samenwerkingsakkoorden met de federale overheid. Er zou beter één Brussels samenwerkingsakkoord komen voor sociale hulp aan (ex-)gedetineerden. Daarin moeten alle

Concernant votre préoccupation quant au plan de détention, le comité a rencontré une représentante de l'administration fédérale de la Justice pour obtenir toutes les informations à ce sujet. Dans le cadre des discussions qui se déroulent actuellement entre les entités fédérées et l'autorité fédérale, le comité sera amené à prendre une position officielle pour la Région bruxelloise.

Le comité de concertation a décidé, sur notre proposition, de lancer une étude fin 2005. Celle-ci visait à comprendre la situation actuelle au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale et à avoir un plan stratégique pour Bruxelles. Elle porte tant sur l'aide accordée aux détenus que sur celle octroyée aux ex-détenus.

En résumé - puisque l'étude fait plus de 130 pages - on peut tirer notamment les conclusions suivantes.

Il existe des problèmes en termes d'accessibilité du groupe-cible par les services. Des recommandations ont été émises, qui sont principalement de deux ordres :

- afin de pouvoir fournir une aide précoce, il faudrait un accueil organisé par les services. Cet accueil peut se faire en deux phases : une première le plus rapidement possible après l'incarcération, concernant la proposition d'alternatives à la détention, et une deuxième un peu plus tard en vue de présenter l'offre d'aide sociale, au moment où le détenu est, après la première confrontation avec sa détention, réceptif aux informations ;

- il est recommandé que des informations écrites soient disponibles à propos des services - brochures récapitulatives, en plusieurs langues - et que ces informations soient communiquées par les services eux-mêmes aux détenus et aux acteurs internes.

Des problèmes existent aussi en termes de coordination. En effet, il y a actuellement en vigueur trop d'accords de coopération avec l'autorité fédérale qui sont par ailleurs dépassés et méconnus. Il est recommandé de prévoir un seul accord de coopération bruxellois en ce qui concerne l'aide sociale aux (ex-)détenus et à leurs

overheden vertegenwoordigd zijn en de taken moeten duidelijk verdeeld worden.

Er is meer samenwerking nodig met de FOD Justitie. Alle betrokkenen moeten zich verenigen rond een gezamenlijke visie en gezamenlijke doelstellingen. Samenwerking moet het aanbod afstemmen op de vraag.

Op basis van deze studie heeft het overlegcomité gewerkt aan een gemeenschappelijke strategische visie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het uitgangspunt hiervan is dat alle gedetineerden en hun naasten recht hebben op een kwaliteitsvolle sociale bijstand om hun herintegratie in de samenleving vlotter te doen verlopen.

Op basis van deze visie zullen we binnenkort bij het College een strategisch tienjarenplan indienen om deze dienstverlening te realiseren.

De hoofdlijnen daarvan zullen zijn:

- een betere opvang en informatie voor de gedetineerden over de bestaande diensten (een brochure in meerdere talen);

- één samenwerkingsakkoord voor Brussel en een gezamenlijk uitgewerkt federaal detentieplan;

- een brede samenwerking tussen de ministers die bevoegd zijn voor sociale bijstand, maar ook voor acties voor (ex-)gedetineerden op het vlak van cultuur, sport, opleiding, huisvesting en gezondheid.

Coördinatie met het daklozenbeleid is nodig om de ex-gedetineerden niet te marginaliseren na hun vrijlating.

Het beleid in Brussel moet beter gecoördineerd worden. Dit zijn de grote conclusies die we uit de studie kunnen trekken. Op het colloquium van 13 maart zal de verantwoordelijke onderzoeker van deze studie meer informatie geven.

De studie en het strategisch plan zullen in juni gepubliceerd worden door de uitgeverij Ikebana.

Wij hebben dus niet stilgezeten.

proches.

Toutes les autorités devraient être représentées dans cet accord de coopération, lequel doit assurer une répartition des tâches claire entre les acteurs internes et externes. De cette manière, la répartition et la continuité de l'aide peut être mieux garantie.

Il est recommandé d'avoir une plus grande coopération avec le SPF Justice. Une vision, une mission et un objectif communs, auxquels tous les acteurs externes et internes souscrivent, doivent être développés. Il convient également de développer la coopération entre les acteurs externes et ce, afin de permettre une harmonisation de l'offre avec les besoins.

Concernant le plan stratégique, sur la base de cette étude, nous avons travaillé, au niveau du comité de concertation, à la mise sur pied d'une vision stratégique commune au niveau de la Région bruxelloise.

Le plan stratégique s'articulera autour du principe suivant :

« Les autorités se portent garantes du droit de tous les détenus et de leur entourage social direct de pouvoir bénéficier d'une offre d'aide et de services globale, intégrée et de qualité. Leur objectif est de permettre, en vue de leur réinsertion sociale, une participation active à la vie sociale, économique, politique et culturelle, conformément aux droits de l'Homme. »

A partir de la vision qui a été élaborée au sein du comité de concertation, nous allons déposer prochainement au Collège réuni un plan stratégique pour dix ans, visant à la réalisation d'une offre d'aide et de services intégrée et orientée selon les demandes.

Les lignes directrices, basées sur les recommandations de l'étude, sont les suivantes :

- améliorer l'accueil et l'information des détenus concernant les services d'aide aux justiciables (une brochure sera publiée en plusieurs langues) ;

- collaborer avec le ministre de la Justice et avec les autres entités quant à l'élaboration d'un seul accord de coopération pour Bruxelles et coopérer au développement du plan de détention fédéral ;

- travailler sur la transversalité des politiques entre les entités fédérées, tant entre les ministres chargés de l'Aide aux justiciables qu'avec d'autres ministres compétents pour le développement d'actions pour les détenus et les ex-détenus au niveau des politiques respectives socio-culturelle, des sports, de la formation, du logement, de la santé (particulièrement en psychiatrie et toxicomanie).

Il importe par ailleurs de développer une coopération avec la politique des sans-abri afin d'éviter pour les ex-détenus une marginalisation à la sortie de prison.

Nous souhaitons mener une réflexion pour l'amélioration de la coordination des services et des politiques au niveau de Bruxelles. Je ne vous ai ici présenté que les grandes conclusions que nous pouvons tirer de l'étude. Mais vous aurez de plus amples informations au moment du colloque du 13 mars, puisque nous avons demandé au chercheur responsable de cette étude de venir la présenter. Nos collaborateurs suivront par ailleurs aussi les débats de cette journée.

Enfin, je tiens à signaler que l'étude et le plan stratégique seront publiés dans le courant du mois de juin par les éditions Ikebana.

Vous pouvez ainsi constater que nous n'avons pas chômé en cette matière, qui avait été délaissée durant plusieurs années, et nous pouvons désormais nous lancer dans un plan stratégique à plus longue échéance.

Mme la présidente. - La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito. - Je me réjouis de l'évolution enregistrée dans ce domaine.

Vous m'apprenez qu'un comité de concertation a été créé en novembre 2005, avant même l'arrêté

Mevrouw de voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans). - *Ik ben blij dat er vooruitgang is geboekt.*

Het overlegcomité werd reeds opgericht in november 2005, terwijl het ministerieel besluit tot

ministériel portant création d'un comité de concertation, qui date du 27 mars 2006.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Nous avons démarré les concertations et avons formalisé cette démarche par après.

Mme Olivia P'tito.- Pour les avis à venir concernant le plan de détention, nous attendons la présentation du plan stratégique en tant que tel. Bien que vous ayez annoncé que l'étude serait publiée plus tard, serait-il possible d'en obtenir officiellement un exemplaire ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- L'étude doit encore être relue et mise en page.

Mme Olivia P'tito.- Nous y reviendrons dès lors à l'occasion de l'exposé du 13 mars et lors de nos débats parlementaires ultérieurs.

Au niveau des conclusions de cette étude, vous avez évoqué un problème de coordination, lié à une multitude d'accords de coopération qu'il faudrait ramener à un seul au niveau de la Région bruxelloise. Sauf erreur de ma part, il n'existe pas d'accord de ce type au niveau de la COCOF.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Effectivement.

Mme Olivia P'tito.- Cela signifie qu'il faudrait intégrer l'ensemble des partenaires.

Par rapport à l'accueil et aux brochures que vous évoquez, vous insistez sur le fait qu'il y ait plusieurs langues. Cela sous-entend-t-il qu'il faut plus de langues que les deux langues officielles ?

Par ailleurs, que fait la COCOM en matière d'éducation sanitaire et de médecine préventive dans les prisons bruxelloises ? Ce sujet fait l'objet d'une question écrite que je vous ai transmise.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Il faudra à nouveau travailler avec

oprichting van 27 maart 2006 dateert.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *De officiële stappen werden inderdaad pas gezet na het overleg.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Ik wacht nog op de voorstelling van het strategisch plan. U zei dat de studie later wordt gepubliceerd. Kunt u me daar al een exemplaar van bezorgen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *De studie moet nog worden nagelezen.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Ik zal er later nog op terugkomen.*

U verwees naar de vele samenwerkingsakkoorden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die in één akkoord zouden moeten worden verzameld. Voor zover ik weet, beschikt ook de Franse Gemeenschapscommissie niet over een allesomvattend akkoord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Dat klopt.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Dat betekent dat alle partners daarbij moeten worden betrokken.*

U verwees naar brochures in meerdere talen. Bent u van plan om ook brochures in andere talen dan het Nederlands en het Frans te laten drukken?

Doet de GGC aan gezondheidsvoorlichting en preventieve geneeskunde in de Brusselse gevangenissen? Ik heb daarover een schriftelijke vraag tot u gericht.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *We zullen*

les différents ministres compétents en matière de Santé, en particulier au niveau de la psychiatrie et de la toxicomanie. Cela implique le niveau fédéral, la CCC avec MM. Vanhengel et Cerexhe, et la COCOF avec M. Cerexhe. Il faudra organiser une collaboration avec la Communauté française et la Communauté flamande et mettre tous les ministres autour de la table.

Mme Olivia P'tito.- Nous pouvons constater à ce stade que, dans ce domaine, peu de choses se concrétisent sur le terrain.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- L'objectif du plan stratégique est d'y remédier. La volonté est unanime de se rassembler, ce qui indique déjà une bonne dynamique.

Mme Olivia P'tito.- Avez- vous associé à votre réflexion les associations qui s'occupent de ces questions sur le terrain ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Elles font partie du comité de concertation.

Mme Olivia P'tito.- Il s'agit des services agréés au sens strict. Dans le cadre d'une politique culturelle, sportive ou d'insertion socioprofessionnelle, il conviendrait d'associer les associations qui se rendent dans les prisons, en raison de leur expérience sur le terrain.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Dans un premier temps, il a fallu mettre autour de la table les associations reconnues d'aide aux justiciables. Une fois que d'autres politiques seront visées avec ces associations, nous associerons ceux qui se rendent en prison, sans pour autant être reconnus comme de l'aide aux justiciables à proprement parler.

Ils sont nombreux : formation, enseignement, petite enfance, relais parents-prison. Une action beaucoup plus large sera menée dans tous ces

daarvoor moeten samenwerken met de verschillende ministers die bevoegd zijn voor volksgezondheid en ons vooral toeleggen op geestelijke gezondheidszorg en hulpverlening aan verslaafden.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Er is in de praktijk nog niet veel gerealiseerd.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het strategisch plan poogt dit probleem op te lossen. Er is voldoende politieke wil om samen te werken.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Hebt u de verenigingen die zich met deze problematiek bezighouden bij de zaken betrokken?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ze zijn vertegenwoordigd in het overlegcomité.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Dat klopt inderdaad voor de erkende diensten, maar u zou ook verenigingen die werkzaam zijn in de gevangenissen op gebied van cultuur, sport en dergelijke bij het beleid moeten betrekken.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Wij hebben in de eerste plaats de erkende verenigingen geraadpleegd. Nadien zullen wij het overleg uitbreiden naar de andere verenigingen die met gevangenen werken voor opleiding, onderwijs, enzovoort.*

secteurs, mais nous prenons pour point de départ les associations reconnues.

Mme Olivia P'tito.- Je me réjouis de l'avenir, et de cette journée du 13 mars, qui sera consacrée à des débats à ce sujet au sein du parlement bruxellois, ainsi que toute la semaine qui suivra.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*).- *Ik kijk vol verwachting uit naar de debatten die op 13 maart in het Brussels parlement zullen plaatsvinden en de week die daarop zal volgen.*

- *Het incident is gesloten.*